

大篷车里的孩子们
THE BOXCAR CHILDREN

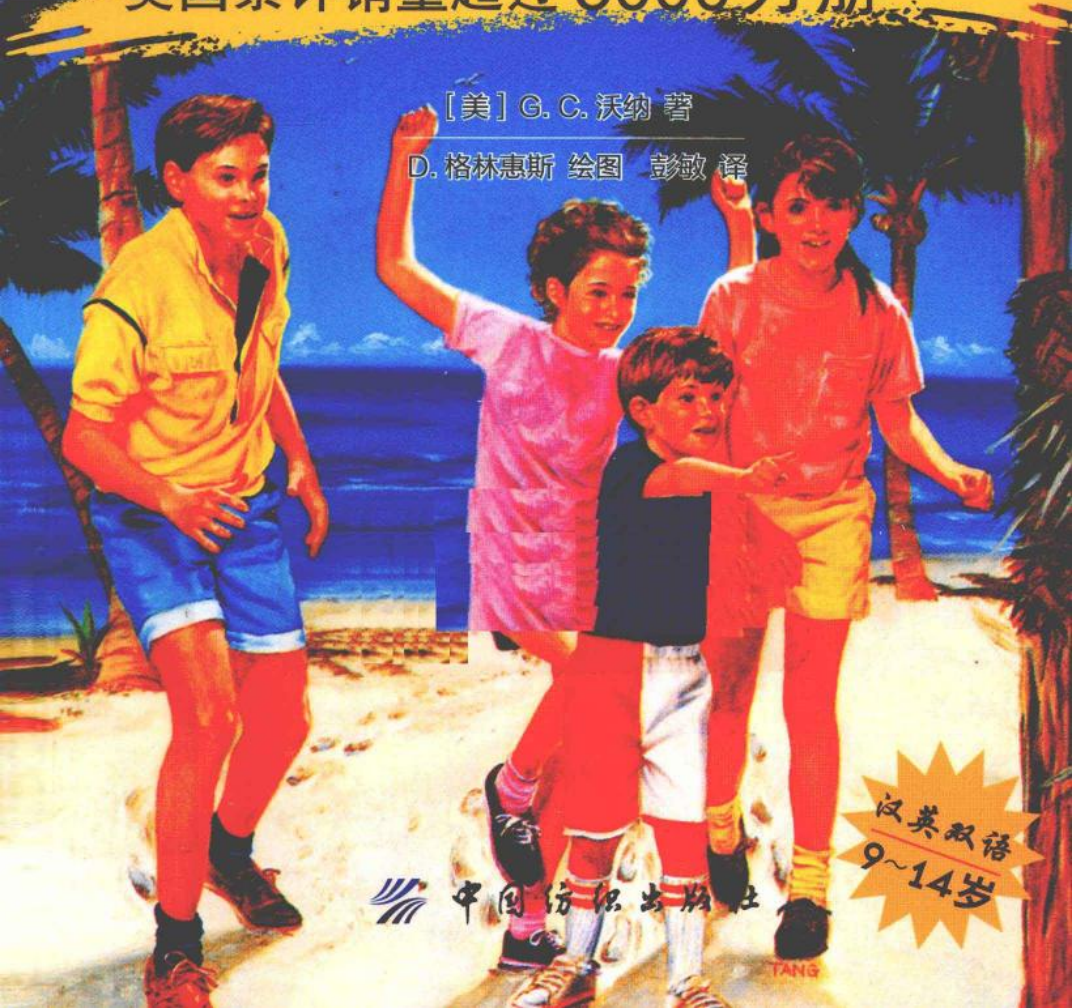


蓝色孤岛 & 野人踪迹

美国累计销量超过 5000 万册

[美] G. C. 沃纳 著

D. 格林惠斯 绘图 彭敏 译



 中国纺织出版社

汉英双语
9~14岁

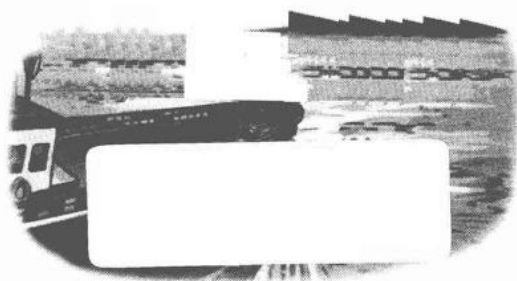
大篷车里的孩子们

蓝色孤岛&野人踪迹

[美] G.C. 沃纳 著

D. 格林惠斯 绘图

彭敏 译



 中国纺织出版社

内 容 提 要

艾尔登家的孩子们经历了一次罗宾逊式的海岛探险。爷爷带着他们来到了遥远的南太平洋无人小岛上，一只名叫“彼得”的鸟儿让密林充满神秘，一颗海滩上发现的扣子也同样带来悬念。这儿真的是一个无人的小岛吗？

和他们一起踏上惊奇之旅吧！

Copyright © 1964 by Gertrude Chandler Warner published by arrangement with Great Falls Publishing Company and Masterpiece Century Company through Albert Whitman & Company. Chinese Translation Copyright © 2003 by Albert Whitman & Company 中文简体字版由Albert Whitman & Company 授权大瀑布出版公司和杰作世纪公司出版。

图书在版编目 (CIP) 数据

蓝色孤岛&野人踪迹 / (美) 沃纳著；彭敏译。
—北京：中国纺织出版社，2012.9
(大篷车里的孩子们)
书名原文：Blue Bay Mystery
ISBN 978-7-5064-9006-1

I. ①蓝… II. ①沃… ②彭… III. ①儿童故事—作品集—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第188656号

责任编辑：高剑 杨美艳

责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京东直门南大街6号 邮政编码：100027

邮购电话：010—64168110 传真：010—64168231

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2012年9月第1版第1次印刷

开本：880×1230 1/32 印张：8.5

字数：113千字 定价：16.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

序

在每个孩子的成长历程中，总有些书是非读不可的，譬如《伊索寓言》、《安徒生童话》、《福尔摩斯探案》等，眼前的这套“大篷车里的孩子们”丛书便是这样的儿童必读经典。

我们总希望能将所有的美好事物与人类的优良品质传递给普天下的孩子们，渴望我们的下一代具有诚实可爱、富有同情心、敢于冒险、勇于负责、自立自强、坚毅果敢的品质，优秀的儿童读物或许正是这一艰巨任务的承担者。

唯美的英文是这套书的另一个突出特点。和现在社会中经常出现的无厘头语言形成鲜明对比，该书中的人物对话平实简练，风趣幽默而又充满睿智，这也让这套书的整体文风优美流畅、通俗易懂。原汁原味的英文也为这套书增加了一个非读不可的理由。

严谨的创作，使“大篷车里的孩子们”丛书成为美



蓝色孤岛&野人踪迹

国出版界过去 60 多年来的一大奇迹。该书自面世以来销量不断攀升，公众好评如潮，至今这套丛书已出版了百余种，累计销量突破 5000 万册，全美教育协会也开始以官方身份郑重向社会推荐，使其成为美国儿童公共教育的代表性读物。直至今日，仍不断有来自世界各地的孩子们写信询问四个主人公又有什么新的探险经历。

感叹于时下优秀课外读物的缺失以及儿童出版物的良莠不齐，是为序。

中国人民大学外国语学院常务副院长
张勇先

目 录



1. 旅行计划 1
2. 旅行准备 11
3. 船上的学校 18
4. 救生艇 28
5. 食物 37
6. 惊喜 47
7. 线索 55
8. 做饭和游泳 63
9. 面包 74
10. 掉进陷阱 80
11. 彼得 91
12. 八口之家 103
13. 海洋之星 109
14. 回家 116



Contents

1.Plans	128
2.Getting Ready	139
3.Ship's School	147
4.The Lifeboat	158
5.Food	167
6.Surprises	176
7.Clues	185
8.Cooking and Swimming	194
9.Bread	205
10.Trapped	211
11.Peter	222
12.Eight in the Family	234
13.Sea Star	240
14.Home	248

1. 旅行计划

冬天里的一天，杰西和哥哥亨利在客厅里玩。

杰西说：“亨利，我觉得爷爷这两天挺神秘，好像有什么事，丽特也有这种感觉。”

“真的吗？什么事？杰西？”亨利说，“是生意上遇到了麻烦吗？”

“哦，不，那倒不是。”杰西说，“我想他在计划什么事吧。这两天他总是和班尼开玩笑，而且，没人的时候，爷爷还老一个人在那里发笑。”

亨利说：“希望是他心情好的缘故。对了，你还注意到了什么？”

“昨天晚上，爷爷本来在客厅打电话，看见我下楼，他马上就不说话了。”

“还有，那天有个陌生人来找爷爷，那人长得又高又壮，连喘气的声音我都能听见。从进屋以后，他就一



直笑个不停。你不知道，奇怪的是，爷爷也一直在笑。”杰西说道。

“这样说来，你猜得没错。”亨利说，“我也要留意一下。不过，爷爷如果有事想让我们知道的话，他会告诉我们的。”

从那以后，亨利真的留意起爷爷了。果然，艾尔登先生每天看起来都显得很高兴的样子。有一次，他仿佛想说点儿什么，可最终还是没说。

终于有一天，杰西提到过的那个陌生人又来拜访爷爷了。艾尔登先生把他领进客厅旁边的一间屋子里，然后关上门，从那人手里接过帽子和外套，并挂了起来，然后请他坐下。

艾尔登家的四个小孩如果听到了爷爷和陌生人的对话肯定会大吃一惊的。

爷爷对陌生人说道：“孩子们喜欢去陌生的地方，他们喜欢冒险，也很喜欢坐船。亨利是老大，他和杰西都在上高中，丽特是老三，班尼最小。”

陌生人笑道：“你说，他们都喜欢冒险？”

“是的，而且他们还很会‘变魔术’，你明白我的意思吧？”



“是的，先生！我完全明白，小时候我也很喜欢‘变魔术’！我喜欢把一根棍子、一根线和一个别针变成一个漂亮的鱼竿，还喜欢把一块平平的石板凿成一个盘子。”

“一点儿也没错，拉尔斯！”艾尔登先生叹道。

拉尔斯想了想，又说：“看来，您是想让他们有一次难忘的经历，一段快乐的时光，但前提是必须保证安全。”

“是的。”艾尔登先生说，“来，咱们握握手，拉尔斯！我叫他们过来，让你们见见面。”

艾尔登先生开门出去，叫道：“班尼，叫上亨利、杰西和丽特，你们全下来，我有事要跟你们说。”

一眨眼工夫，四个小艾尔登整整齐齐地站在爷爷面前。

“杰西、丽特、亨利、班尼，这是拉尔斯。”爷爷笑着介绍，“从现在开始，他是你们的朋友了。”

拉尔斯和孩子们一一握手，等他们坐下后，他一边抚摸着身边的小狗，一边说：“它叫‘沃奇’，我知道。”

爷爷说：“好了，孩子们，我现在要跟大家说一件事情。”

“我就说嘛，爷爷肯定有事的。”杰西得意地说道。



“是吗，亲爱的。”艾尔登先生说，“那好，我现在告诉你们，我们要出去旅行，拉尔斯也跟我们一块儿去，我们要去的地方他以前去过，你们有什么想知道的事都可以问他。”

“我们怎么去呢？”班尼问，“坐飞机，还是坐船？”

“都要坐。”艾尔登先生笑道。

“去什么地方？”班尼又问。

“南太平洋上的一个小岛，”爷爷回答道。

“哇，太棒了！”班尼高兴地叫道。

“我本来是要到旧金山出差的，我想，带上你们一块儿去一定会很好玩的。后来，生意上的一个朋友告诉我，他们公司正好有条船要到塔希提岛去，他问我要不要一块儿去，而且，船上除了我们就再也没有其他乘客了。于是，我就决定去了。”

“那我们是去塔希提岛吗？”亨利问。

“不是。”爷爷说，“一个朋友把拉尔斯介绍给了我，他是我朋友船上的大副。”

“三年前，拉尔斯的船在南太平洋上触礁，搁浅在了一个美丽的小岛上。当时，船上有两个人失踪了，拉尔斯就是其中之一。”



“失踪？他看起来一点也不像。”班尼有些怀疑。

“也不能完全叫‘失踪’，他们两个坐的救生艇漂到了一个美丽的小岛上，而其他的人被过往的船只救走了。拉尔斯他们只好在岛上住了下来，直到一天，有只船碰巧来到小岛，才把他们带了回来。”

“拉尔斯告诉了我岛上的一切。那个地方没人住，也没有凶猛的野兽，很安全，水和吃的东西都有。拉尔斯想再去那儿度假。”

“那我们是去那个小岛吗？”丽特轻声问道。

“是的！”艾尔登先生说，“我们先坐船去塔希提岛，等到那条船返航的时候再来接我们。”

“哇！真是个好主意！”杰西叫道，“我们最喜欢去陌生的地方了！”

“还有，我们也很喜欢坐船！”亨利说道，“您知道的，爷爷。”

“当然，你们知道还有谁要去吗？”艾尔登先生笑着问。

“不知道。”杰西笑着说道，“我想，您不说，我们怎么也猜不出来。”

“还有麦克。”爷爷说。



“麦克！”班尼惊叫道，“天哪！麦克·伍德，我的老朋友。跟麦克一起玩是世界上最带劲的事了。这次，我和麦克终于可以好好玩一把了。你们知道，麦克跟我差不多大。”

亨利说：“真是太棒了，您是说，我们还要坐飞机？”

“当然，我们从新英格兰出发，先到芝加哥，接了麦克后，再到旧金山，然后从那里上船。”

“那我们不用上学了吗？”亨利问。

班尼一下子兴奋起来，大叫道：“哈哈……我们可以不上学喽！太好了！爷爷，你去告诉我们老师，我要去南太平洋旅游。”

亨利说：“那样的话，过不了一天，学校里的人都会知道你要去南太平洋了。”

艾尔登先生等他们说完后，笑着说道：“我来跟你们说说上学的事。很久以前，我就开始计划这次旅行了。我和你们的老师商量了一下，把你们缺的课程都补回来。”

“那我们还要学新课本吗？”杰西问道。

艾尔登先生笑了笑，说道：“那当然，新课本就摆在桌上。”他递给每个人一本新书，封面上都写着他们



的名字。亨利的书是深绿色，丽特的是紫色的，蓝色的是杰西的，红色的是班尼的。

“现在最好别看。”艾尔登先生说，“这些书都很有趣，上了船后，我们每天都要上课。”

“是小船学校，班尼。”杰西有点儿担心班尼会不喜欢这个主意。

“小船学校！”班尼叫道，“那肯定很好玩，可到了岛上我们还上课吗，拉尔斯？”

“那我们就没时间了，小家伙。”拉尔斯回答说，“你们会忙着找食物，不过那也算是一种学习吧。我现在就给你们上第一课，怎么样？我们的船很大，不是那种绑在大船旁边的小船。”

“哦，我明白了。”班尼说，“那我们就叫‘大船学校’吧。”

“差不多，班尼。”拉尔斯说，“但水手们更愿意管它叫‘大船上的学校。’”

“大船上的学校，哇，太好了！”班尼满心欢喜。

“那个小岛漂亮吗，拉尔斯？”杰西问道，“有棕榈树吗，还有些什么？”

“哦，当然有了。”拉尔斯说，“所以我还想再去一次，



我很高兴跟你们一块去。我们还可以去钓鱼。”

“钓鱼！”亨利说，“班尼和我最爱钓鱼了。”

“还有麦克，他也喜欢钓鱼。”班尼说，“好麦克，真想现在就见到他。爷爷，您知道，我最讨厌等了。我们到底什么时候走呀？”

“下个星期。”艾尔登先生看着急不可耐的班尼，笑着说：“我知道，你会跟以前一样沉不住气，所以才没有早告诉你。”

“要马上收拾行李吗？”杰西问道。

“现在还不着急。”艾尔登先生说。他看着杰西，这位未来的好管家，说道：“你们准备一些衣服在船上穿，还要准备一些在岛上用。那里的天气很热。爱丽丝给你们准备了一些夏天穿的衣服，已经送去了。上了船，你们就可以穿。”

“您真是太好了，爷爷！”亨利说。

“沃奇可以去吗？”班尼问。

“对不起，宝贝，来，我跟你说说沃奇的事。”艾尔登先生说。

“我知道了，沃奇不能去，是吗？”班尼大概明白了。

“是的，宝贝，它不能去。”艾尔登先生回答道，“沃



奇不喜欢坐飞机，也不喜欢坐船，还有小岛什么的。迈格瑞吉先生和太太正好需要沃奇帮着看房子，麦克也不能带点点去。”

“好吧。”班尼说，“那就不带吧。你不能去了，可怜的沃奇。”

“沃奇在我脚边睡着了。”拉尔斯说。

“这说明它喜欢你。”杰西说。

“那可太好了。”拉尔斯说。这时，沃奇抬起了头，拉尔斯亲昵地拍拍它的头，说道：“再见，沃奇，我得走了。”

“对，拉尔斯还有事情要做。”爷爷说，“我们会在旧金山碰头。”

孩子们都不想让拉尔斯走，他们已经把他当成好朋友了。

拉尔斯走后，亨利看了看杰西和丽特，说道：“你们说，我们是不是太幸运了，有这样一个好爷爷，不仅带我们出去旅行，而且连功课也不让我们落下。”

杰西看着亨利，笑着说：“我也这么想，这真是太刺激了。”

对孩子们来说，这真是一个惊喜，但这还只是开始，



蓝色孤岛&野人踪迹

谁也不知道接下来会发生什么事情，会不会有更大的惊喜在等着孩子们呢？

就连爷爷和拉尔斯也不知道。